

Antiphon for the fourth Sunday in Lent
Text from John 6:11

Accépit érgo Jésus pánes:
et cum grátias egísset,
distríbuit discumbéntibus:
simíliter et ex píscibus
quántum volébant.

Jesus then took the loaves,
and when he had given thanks,
he distributed them to those who were seated;
so also the fish,
as much as they wanted.

Acceptit ergo Jesus panes

Manuel Cardoso
(c.1569–1650)

Jesus then took the loaves,

1 5

S1 Ac - - cé - pit ér - go Jésus pá - nes,

S2 Ac - - - cé - - - pit ér - go

A Ac - - - cé - pit ér - - go Jé - - sus pá - - - -

T Ac -

B Ac - - - - cé - pit ér - - - go Jé -

6 11

S1 ac - - - cé - pit ér - go Jésus pánes, ac - cépit

S2 Jé - sus pá - nes, ac - - - cé - pit ér - go Jésus pánes,

A - - - - nes, ac - - - cé - pit ér - go Jésus

T - - cé - pit ér - go Jésus pánes, ac - - -

B -sus pá - - - - nes, ac - - - cé -

Sources: The music is from volume 13 of *Portugaliae Musica*, Lisbon, 1965. The translation is from *The Holy Bible: Revised Standard Version*. The notation here is a minor third lower than the original, with the time values halved. We corrected an apparent error in the bass in measure 21. Text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

12 16

ér-go Jé-sus pá - - - nes: et
ac - - - cé - - pit ér - go Jé - sus pá -
pá-nes, ac - - - cé - pit ér - go Jé-sus pá -
-cé - pit ér - - go Jé-sus pá - nes, ac - cé-pit ér - go Jé-sus pá -
-pit ér - go Jé - sus pá - nes, ac - cé-pit ér-go Jé - - -

and when he had given thanks,

17 21

cum grá - ti - as e - gís - - - - set
- - - - nes: et cum grá - tias e - gís - - - -
-nes: et cum grá - ti - as e - gís - set, et cum grá - ti -
-nes: et cum grá - tias e - gís - - - - set, et cum grá - ti -
- - - - sus pá-nes: et cum grá - tias e -

22 26

, et cum grá - ti - as e - gís - - - - set, et cum grá - tias e - - - - gís - set,
et cum grá - ti - as e - gís - set, e - gís - - - -
-as e - gís - - - - set, et cum
-gís - - - - set, et cum

he distributed

27 31

-set, et cum grá - tias e - gís - - - set, dis - trí - - - -
 et cum grá - tias e - gís - - - - set, dis - trí - - - bu -
 - - - - - set, e - gís - set, distrí - - - bu - it,
 grá - ti - as e - - - gís - - - set, dis - trí - - -
 grá - tias e - gís - - - - set, dis - trí - - - - bu - - -

them to those who were seated; so

32 36

- bu - it, dis - trí - - - - - bu - it dis - cumbén - - - ti - bus:
 - it, dis - trí - - - - - bu - it dis - cumbén - - - ti - bus: si -
 dis - trí - - - - - bu - it dis - - - cum - bén - - - ti -
 - - - - - bu - it, dis - trí - - - bu - it dis - cum - bén - - - ti -
 - - - - - it, dis - trí - - - - - bu - it dis - cumbén - - - ti - bus:
also the fish,

37 41

si - mí - - - li - ter et ex pí - sci - bus, si -
 - mí - - - li - ter, si - mí - - - li - ter et ex pí - - - sci -
 - bus: si - mí - - - li - ter et ex pí - sci - bus, si - mí - - - li -
 - bus: si - mí - - - li - ter et ex pí - - - sci - bus,
 si - mí - - - li - ter et ex

42 46

-mí - liter et ex pí - sci - bus
 -bus, sí - mí - li - ter et ex pí - sci - bus, sí - mí -
 -ter et ex pí - sci - bus, sí - mí - li - ter
 et ex pí - sci - bus, sí - mí - li - ter et ex pí -
 pí - sci - bus, sí - mí - li - ter et ex pí -

as much as they wanted.

47 51

quántum vo - lé - bant, quántum vo - lé -
 li - ter et ex pí - sci - bus quán - tum vo - lé -
 et ex pí - sci - bus quántum vo - lé - bant, quántum vo -
 sci - bus quán - tum vo - lé - bant, quán - tum vo - lé - bant,
 sci - bus quántum vo - lé - bant, quántum vo - lé - bant, quán -

52 56

bant, quántum vo - lé - bant.
 -bant, quán - tum vo - lé - bant, quántum vo - lé - bant.
 -lé - bant, quántum vo - lé - bant.
 quántum vo - lé - bant, quántum vo - lé - bant.
 tum vo - lé - bant, quán - tum vo - lé - bant.